Antonella e Milena

**Roleplay interpretación sanitaria 1**

Un turista italiano de vacaciones en España siente unas molestias en el abdomen y tiene fiebre y náuseas, por lo que decide acudir al médico.

**Terminología ES:** síntomas, esfuerzo físico, reposo, náusea, historial médico, inflamación, apendicitis, operar, operación, extirpado, bazo, páncreas, hábitos alimenticios, palpar, alérgico, fármaco, enfermero, pancreatitis, ecografía, radiografía, TAC.

**Terminologia IT:** indigestione, costipazione, appendice, prostata, convalescenza.

Dr. Iglesias: Buenos días. Por favor, entre y siéntese. Bien, ¿qué le pasa?

P: Buongiorno dottore, stamattina mi sono alzato e ho iniziato a sentire fastidio all'addome e nausea. Mi sentivo anche caldo, e per questo motivo ho preso la temperatura ed era piuttosto alta.

Dr. Iglesias: ¿Cuándo comenzaron estos síntomas? ¿Le duele más cuando hace esfuerzos físicos o estaba en reposo cuando el dolor comenzó?

P: Ho iniziato a sentire fastidi alcuni giorni fa ma da questa mattina hanno cominciato ad essere più forti. Mi fa sempre male, ma mi fa più male quando faccio sforzi fisici.

Dr. Iglesias: No tengo aquí su historial médico pero por los síntomas que me describe podría tratarse de una inflamación de algún órgano interno. ¿Ha sido usted operado de apendicitis?

P: Si, 3 anni fa.

Dr. Iglesias: No, si ya se le ha extirpado el apéndice es imposible que le ocurra de nuevo; pero podría tener otro de sus órganos inflamados como el bazo o el páncreas. Va a tener que contestar a algunas preguntas sobre sus hábitos alimenticios. ¿Suele comer muchas grasas o beber alcohol en exceso? ¿Comes fruta y verdura habitualmente?

P: Ho deciso di smettere di bere dopo un periodo difficile in cui abusava molto degli alcolisti. Per quanto riguarda gli altri alimenti, come tutto anche grassi, frutta e verdura.

Dr. Iglesias: Bueno… ¿y hace usted algo de deporte?

P: Di recente ho iniziato ad andare in palestra e ci vado due volte a settimana.

Dr. Iglesias: Muy bien. Ahora voy a palparle el abdomen, sáquese la camisa y túmbese en esa camilla, por favor (…) Bueno, creo que tiene usted el páncreas inflamado pero tenemos que hacerle unas pruebas para comprobarlo. ¿Es usted alérgico a algún fármaco o alimento?

P: No, non ho nessuna allergia, solo un’intolleranza al lattosio.

Dr. Iglesias: Muy bien. ¿Y se ha sometido a alguna operación además de la de apendicitis?

P: Per fortuna no.

Dr. Iglesias: Vale. Ahora tiene que esperar en esta habitación un momento y vendrá un enfermero a sacarle sangre para realizar unos análisis. Después le indicará a dónde tiene que ir porque vamos a realizarle más pruebas para asegurarnos de que sea una pancreatitis.

P: Va bene, che tipo di esami mi farete e quanto tempo dureranno?

Dr. Iglesias: Bueno…creo que lo más adecuado es realizarle una ecografía, una radiografía y un TAC, pero no creo que tarden demasiado. En 10 minutos vendrá el enfermero, él podrá decirle con más exactitud cuánto tardarán. ¿Tiene alguna otra pregunta?

P: Sì, ho un’ultima domanda, vorrei sapere se questo necessita di un’operazione.

Dr. Iglesias: No, no se preocupe. La pancreatitis no necesita operación, solo un tratamiento.

P: Perfetto, grazie mille dottore. Buona giornata.

Dr. Iglesias: Que tenga un buen día, señor Fletcher